

## Euskadiko Orkestra Sinfonikoa Orquesta Sinfónica de Euskadi

**Jun Märkl**  
Zuzendari titularra/Director titular  
**Andrey Boreyko**  
Zuz. printzipal gonbidatua/Dir. principal invitado

### Kontzertinoa Concertino

· Lorenz Nasturica-  
Herschcowici

### Lehen biolinak Violines primeros

· Waldemar  
Machmar (1)  
· José Ignacio Aizpiri  
· Elisene Alzola (2)  
· Inmaculada Aramburo  
· Christine Felden  
· Ainhoa Garayar (3)  
· Ludwik Hamela  
· Jolanta Jablonska  
· Alexandre Kozouline  
· Maite Menéndez  
· Ortzí Oihartzabal  
· Itziar Prieto  
· Maialen Rezabal  
· Cristina Vértiz

### Bigarren biolinak Violines segundos

· Xabier Gil (1)  
· Lourdes Alonso (2)  
· Caterina Coma (2)  
· Nathalie Dabadie  
· Irene Echeveste  
· Anne-Marie Harmat  
· Óscar López  
· Joaquín Melara

· Iciar Múgica  
· Carlos Ocaña  
· Ricardo Ruiz  
· Igor Torre

### Biolak Violas

· Delphine Dupuy (1)  
· Pascal Arnaud (1)  
· Ane Aguirre (3)  
· Máximo Aroca  
· Natacha Dupuy  
· Grzegorz Kawka  
· Elena Martínez de  
Murguía  
· Arkaitz Martínez  
· Cástor Narvarte  
· Yann Seyrac  
· Sergio Vígara

### Biontxeloak Violonchelos

· Juan Ignacio  
Emme (1)  
· Natalia Díaz  
· Jacek Grabce-  
Zaremba  
· Jon Larraz  
· Flore Lefevre  
· Beatriz Linares  
· Nora López (3)  
· Pascale Michaud  
· Ian Swedlund

### Kontrabaxuak Contrabajos

· Arkadius Maciejski (1)  
· Victor Bogdanov  
· Andras Cserna  
· Piotr Jelicz  
· Joaquín Marco (3)  
· Vasile Preotu  
· Pierre Torrent

### Flautak Flautas

· Bruno Claverie (1)  
· Carlos Rosat

### Oboeak Oboes

· Hervé Michaud (1)  
· Pascal Laffont

### Klarineteak Clarinetes

· Juan Navarro (1)  
· Stéphane Langlois

### Fagotak Fagotes

· Marco Caratto (1)  
· Tomás Ruti

### Tronpak Trompas

· Peter Gryp (1)  
· Jean-Luc Casteret (1)  
· Karl Pipkin  
· Xabier Sarasa  
· Mario Telenti  
· Salvador Tudela

### Tronpetak Trompetas

· Didier Bousquet (1)  
· Miguel Echepare (1)  
· Jesús Castillo  
· Daniel Sancasto

### Tronboiak Trombones

· Christophe Sánchez (1)  
· Javier Almarza  
· Hervé Cahen

### Tinbalak eta perkusioa Timbales y percusión

· Anthony Lafargue (1)  
· Xabier Peña  
· José Antonio Pérez

### Harpa Arpa

· Elisabeth Colard (1)

(1) Bakarlaria/Solista (2) Lankidea/Colaborador (3) EGO (Gazte Orkestra/Joven Orquesta)

**Hurrengo  
Abonu kontzertua  
Próximo concierto  
de Abono**

**26**  
Maiatza/Mayo  
20:00

**Pinturak eta collageak  
Pinturas y collages**

Oharra: A. Pärt-en *B-A-C-H-i* buruzko collagea obraren orde, konpositore beraren *Fratres* izango da.  
Aviso: en lugar de *Collage sobre B-A-C-H* de A. Pärt, se interpretará *Fratres*, del mismo compositor.

Sarrerak/Entradas: [www.euskadikoorkestra.eus](http://www.euskadikoorkestra.eus) / [www.baluarte.com](http://www.baluarte.com)  
[www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es) / Ticketmaster: 902 15 00 25  
Taquilla Auditorio **Baluarte** Auditorioko leihatila



# Berrelkartzeak Reencuentros

## 14/15

# 09

Apirilak 28  
Abril  
20:00 h.

Bilbao/Bilbo | Donostia/San Sebastián | Vitoria/Gasteiz | Pamplona/Iruña [www.euskadikoorkestra.eus](http://www.euskadikoorkestra.eus)



## Gaurko kontzertua El concierto de hoy

Concierto nº 2824. Kontzertua

### Atzoko eta gaurko sinfoniagileak

Sarritan Orkestraren lankide eta opera zuzendari gisa nazioartean gorantz doan Jose Miguel Perez-Sierrak Jose Maria Usandizagaren omenezko ekitaldiei eutsiko die eta *Cuarteto sobre temas populares vascos* (1904) lana eskainiko du hari-orkestrarako bertsioan. Musikagile donostiarrak bere sorterriko folkloreari buruz egindako lehen lanetako bat da. Horren hirugarren mugimenduak, *Moderato*, Angel Illarramendi euskal sinfoniagile zarauztar handiaren azken sorkuntzaren estreinaldia iragarriko du. 9. *Sinfoniak*, mugimendu bakarrekoak, “bere bizi-ibilbidea ahalik eta oreka eta zoriontasun handienarekin burutzen du, jaio eta hiltzen den guztiak egin bezala” eta bere sinfonien artean izaera erritmiko nabarmenena duena da behar bada. Antonin Dvoraken 7. *Sinfonia re minorrean* lanak osatuko du egitaraua. Londresen estreinatze helburuarekin sortua izan arren, bohemiar kutsu nahastezina duen sinfonia honen lehen mugimendua “gure nekazariak Pest-etik dakartzan tren alaiaren iritsierarekin” parekatu zuen Dvorakek. Beethovenen ondorengo aroko sinfonia oinarritzkoetakotzat hartu zuten honako hau eta Eduard Hanslick itzal handiko kritikoaren hitzetan “sinfonia honetan eguzkia ageri da beti”.

### Sinfonistas de ayer y hoy

José Miguel Pérez-Sierra, colaborador asiduo de nuestra Orquesta y en rápido ascenso internacional como director de ópera, retoma los homenajes a José María Usandizaga con la versión para orquesta de cuerdas de su *Cuarteto sobre temas populares vascos* (1904), uno de los primeros acercamientos del compositor donostiarra al folclore de su tierra. Su tercer movimiento, *Moderato*, preludivará el estreno absoluto de la última creación de otro gran sinfonista vasco, el zarauztarra Angel Illarramendi. La *Sinfonia nº9*, en un solo movimiento, “realiza su propio recorrido vital de la manera más equilibrada y feliz posible, como todo lo que nace y muere”, y es quizá su sinfonía de más marcado carácter rítmico. Completa el programa la *Sinfonia nº7 en re menor* de Antonin Dvorak. Destinada a estrenarse en Londres pero con un inconfundible poso bohemio, Dvorak comparó su primer movimiento con “la llegada de un tren festivo que trae a nuestros campesinos de Pest”. Fue saludada como una de las sinfonías fundamentales de la era posterior a Beethoven y el influyente crítico Eduard Hanslick llegó a afirmar que “en ella, siempre brilla el sol”.

Mikel Chamizo

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa | Orquesta Sinfónica de Euskadi

Miramón Pasealekua 124, 20014 Donostia / San Sebastián.

Tel.: 943 01 32 32 / Fax: 943 30 83 24

[www.euskadikoorkestra.eus](http://www.euskadikoorkestra.eus)

[www.facebook.com/EuskadikoOrkestra](https://www.facebook.com/EuskadikoOrkestra) | [www.twitter.com/euskadiorkestra](https://www.twitter.com/euskadiorkestra)



## José Miguel Pérez-Sierra zuzendaria/director

### Egitaraua / Programa

- I. **José María Usandizaga (1887-1915):**  
Cuarteto sobre temas populares vascos.  
III Moderato [7']



### Ángel Illarramendi (1958):

Sinfonía nº9 [25']

(Erabateko estreinaldia / Estreno absoluto)

- II. **Antonin Dvorak (1841-1904):**  
Sinfonía nº7 en re menor, opus 70 [36']

I. *Allegro maestoso*

II. *Poco adagio*

III. *Scherzo-Vivace*

IV. *Allegro*

El **Cuarteto sobre temas populares vascos** fue finalizado por José María Usandizaga en 1905, en la última etapa de su estancia en la Schola Cantorum de París, y estrenado en el Salón Agesta de Donostia en diciembre del año siguiente. Es una de sus primeras creaciones inspiradas en el folclore musical vasco, que Usandizaga emplearía recurrentemente tras su regreso al País Vasco. El tercer movimiento del cuarteto, *Moderato*, toma como base la célebre melodía *Itsasoa laino dago* y la impregna de una honda melancolía. Como Usandizaga contempló la posibilidad de que se añadiera un contrabajo al cuarteto y hasta escribió su parte, su traslado a la orquesta de cuerdas resulta natural.

Ángel Illarramendi es bien conocido en su faceta de compositor para el cine, habiendo firmado las bandas sonoras de películas de Gracia Querejeta, Pedro Olea, Juan José Campanella o Manuel Gutiérrez Aragón, entre muchos otros. No obstante, y a diferencia de la mayoría de compositores cinematográficos, que se encasillan en ese trabajo, Illarramendi ha reservado siempre una parte de su tiempo a la música de concierto, con un importante ciclo de sinfonías que comenzó a desplegarse en 1984 y cuya novena entrega conoceremos esta noche. Este ciclo sinfónico ha sido para Illarramendi contrapunto del rígido trabajo en el cine, “La sinfonía ya no es como antes, en los tiempos clásicos y románticos, cuando tenía un guión muy preestablecido en torno a la forma sonata”, explica. “La sinfonía, hoy en día, es quizá la forma musical más libre”.

La **Sinfonía nº9** fue escrita entre 2012 y 2014 y es, según el autor, su obra “más acentuada”. El generador de esta acentuación es un motivo rítmico en el compás irregular de cinco por ocho, que atraviesa y unifica los 25 minutos de música. Planteada en un único movimiento, se pueden diferenciar en su interior diferentes secciones, como el camerístico *adagio* que surge en la mitad de la obra a partir de un material melódico ya escuchado en el principio. El tratamiento de la orquesta es sólido y participativo: “He tratado de crear un juego continuo, de forma que ninguno de los instrumentos esté mucho tiempo sin tocar. Que cada músico de la orquesta participe activamente y disfrute”.

Algunas de las creaciones más perfectas de la historia de la música han surgido de la competitividad entre compositores. No es que Brahms y Dvorak se considerasen rivales, ni mucho menos: Brahms ayudó decisivamente a que la fama del bohemio rebasase del ámbito local al internacional y Dvorak se lo agradecería siempre reconociendo esta deuda y alabando al alemán como el más grande compositor de su época. Esa admiración que sentían el uno por el otro les llevó a dar lo mejor de sí mismos en momentos clave de sus carreras.

Dvorak comenzó a trabajar en su **Séptima Sinfonía** poco después de asistir al estreno de la *Sinfonía nº3* de Brahms en diciembre de 1883. La pretensión de Dvorak era afianzar su fama con una obra de más enjundia que las músicas de color bohemio, un tanto ligeras, que su editor Simrock le pedía para el mercado británico, donde gozaban de gran éxito. Pero había una cuestión que preocupaba más a Dvorak: “Tiene que ser algo respetable porque no quiero decepcionar a Brahms”, anotó. El fruto de ese esfuerzo por estar a la altura del más grande sinfonista de Europa fue su sinfonía más perfecta, un monumento austero y sin fisuras que provocó el entusiasmo en su estreno en Londres en abril de 1885. El comentario de Sir Donald Tovey es representativo: “No tengo la menor duda en colocar la *Séptima Sinfonía* de Dvorak junto a la *Sinfonía en do mayor* de Schubert y las cuatro sinfonías de Brahms como los mayores y más puros ejemplos de esta forma de arte desde Beethoven”.

Jose Maria Usandizagak 1905ean bukatu zuen **Cuarteto sobre temas populares vascos**, Pariseko Schola Cantorumean egin egonaldiairena amaieran. Donostiako Agesta Aretoan estreinatatu zen hurrengo urteko abenduan. Euskal musika herrikoian inspiratu egilearen lehen lanetakoa da. Usandizagak maiz erabiliko zuen aipatu musika Euskal Herrira bueltatu eta gero. *Moderato* hirugarren mugimendua *Itsasoa laino dago* kantan oinarrituta dago eta malenkonia ukitu handia ematen dio aipatuari. Usandizagak koartetoari kontrabaxu bat gehitzea aurreikusten zuen eta bere zatia idatzi zuen ere; ondorioz, hari-orkestrarako moldaketa natural oso suertatzen da.

Angel Illarramendik zinerako idatzi dituen lanak oso ezagunak dira, ondorengo zinemagileekin lan egin baitu, besteak beste: Gracia Querejeta, Pedro Olea, Juan Jose Campanella edo Manuel Gutierrez Aragon. Halere, eta zinerako musika idazten duten musikagile gehienak ez bezala, arlo horretara mugatzen baitira, Illarramendik kontzertu-musika asko idatzi du ere. 1984. urtean hasi sinfonia-zikloaren bederatzigarrena entzungo dugu gaur. Illarramendirentzat sinfonia-zikloa zinerako lanen beste muturrean dago: “Egungo sinfoniak ez du zerikusirik sonata-forman oinarritu gidoi zorrotza zuen sinfonia klasiko eta erromantikoarekin”, dio egileak. “Egungo sinfonia musika-forma askeena da, apika”.

**9. Sinfonia** 2012 eta 2014 bitartean idatzi zuen eta, egilearen hitzetan, “azentu handiena” duen bere lana da. 25 minutuko sinfonia guztia zeharkatu eta batzen duen zortziko neurri irregularrean idatzi erritmo-motibo bat da azentu horren zioa. Mugimendu bakarrek bada ere atal ezberdinak bereiz daitezke. Esaterako, hasieran entzun melodia batean oinarritu ganbera izaerako adagioa, lan erditan hasten dena. Orkestraren tratamendua sendoa eta parte-hartzailea da: “Etengabeko joko bat sortzea zen xedea, instrumentu ezberdinak luze egon ez daitezen jo gabe. Orkestrako musikari guztiak aktiboki parte hartzea eta gozatzea nahi nuen”.

Historian zehar sorturiko lan bikainenetako zenbait musikagileen arteko lehiaren fruitu izan dira. Brahms eta Dvoraken artean, ordea, ez zegoen inolako lehiarik, ezta gutxiagorik ere: Brahmsen ezinbesteko papera izan zuen musikagile bohemiarren ospea tokiko eremutik nazioartera pasa zedin. Eta Dvorakek aipatua onartu eta eskertu izan zuen beti, Brahms bere garaiko musikagilerik onena zela aldarrikatuz. Bien arteko miresmen horri esker batak zein besteak barruko guztia eman zuten beren bizitzan garrantzitsuak bilakatuko ziren une zehatzetan.

Dvorakek Brahmsen 3. *Sinfonia* entzun eta gutxira hasi zuen bere **Zazpigarren Sinfonia**, 1883ko abenduan. Dvoraken xedea zen bere ospea sendotzea, Simrock bere argitaratzaileak Britainiako merkaturako (oso arrakastatsua baitziren bertan) eskatzen zizkion bohemiar kutsuko musika arinak baino sakonagoa izango zen lan baten bidez. Musikagileak, ordea, kezka handi bat zuen: “Errespetagarria izan behar du, ez baitiot Brahmsi huts egin nahi”, idatzi zuen. Europako sinfonia-idazle handienaren kezka horren fruitua bere sinfoniarik perfektuena izan zen: hausturarik gabeko monumentu soila. 1885eko apirilaren Londresen eginiko estreinaldia arrakasta itzela izan zen. Sir Donald Toveyren iruzkina adierazgarria da: “Inolako zalantzarik gabe, Dvoraken *Zazpigarren Sinfonia*, Schuberten *Do maiorreko sinfonia* eta Brahmsen lau sinfoniekin batera, arte-forma honen adibide handiena eta puruena da Beethoven hil zenetik”.